

Grusswort

Regierungsrätin Rita Kieber-Beck
Ressort Kultur

Der Verein «Kultur-Treff Burg Gutenberg» präsentiert nun bereits zum fünften Mal ein Sommerprogramm auf Burg Gutenberg. Das einzigartige Ambiente im Innenhof der Burganlage und die hervorragende Akustik laden einmal mehr zu unvergesslichen Erlebnissen ein. Als Mitglied der Regierung des Fürstentums Liechtenstein freut es mich besonders, dass die Burganlage, welche seit 1979 im Besitz des Landes ist, jeweils im Sommer zum Leben erwacht. Erfreulich ist auch, dass das vorliegende Programm wiederum von einer sicheren Gestaltung und von einem hohen Qualitätsanspruch zeugt.

Die Durchführung des Sommerprogramms auf Burg Gutenberg ist jeweils mit viel Arbeit verbunden, angefangen von der Programmgestaltung bis hin zur gelungenen Umsetzung. Dem verantwortlichen Verein sowie allen Mitwirkenden gebührt dafür ein grosses Dankeschön. Sie alle leisten mit ihrer Arbeit einen besonderen Beitrag zum kulturellen Angebot im Fürstentum Liechtenstein.

Ich bin mir sicher, dass die Abende auf Burg Gutenberg zu einem musikalischen Ereignis werden. Im Namen der Regierung des Fürstentums Liechtenstein wie auch persönlich heisse ich alle Besucherinnen und Besucher herzlich willkommen. Ich wünsche beste Unterhaltung und viel Freude beim Besuch der Veranstaltungen.



Grusswort

**von Herrn Dipl.-Ing. Josef K. Braun,
Präsident des Kulturbeirates**

Die Burg Gutenberg, das Wahrzeichen der Gemeinde Balzers, steht auch diesen Sommer wieder für kulturelle Veranstaltungen einer breiten Öffentlichkeit zur Verfügung.

Die Aufführungen des Vereins «Kultur-Treff Burg Gutenberg» erfreuen sich mittlerweile einer grossen Beliebtheit und sind in unserem Land zu einem Kulturtreffpunkt geworden. Das Programm ist vielfältig und deckt weitgehend die Nachfrage der an Kultur Interessierten ab.

Der Kulturbeirat der Fürstlichen Regierung fördert gerne diese Art von Veranstaltungen im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Möglichkeiten.

Das angebotene Programm und die Idylle der Burg sollen für Veranstalter und Besucher zu einem bleibenden Erlebnis werden.

Hierzu wünsche ich gutes Gelingen und damit verbunden einen erfolgreichen Kultursommer 2005 auf Burg Gutenberg.



Willkommen zum Kultursommer 2005 auf Burg Gutenberg

**Grusswort von Herrn Anton Eberle,
Vorsteher der Gemeinde Balzers**

Auch diesen Sommer wird das Wahrzeichen von Balzers – die Burg Gutenberg – mit kulturellen Highlights zum Leben erweckt. Verantwortlich dafür ist einmal mehr der Verein «Kultur-Treff Burg Gutenberg» mit seiner Veranstaltungsreihe «Kultursommer 2005».

Das ausgewählte Programm wird die Herzen aller Musikliebhaber auch dieses Jahr wieder höher schlagen lassen. International bekannte Künstlerinnen und Künstler laden zu einem kulturellen Tête-à-tête auf höchstem Niveau in den malerischen Innenhof der Burg Gutenberg ein. Unvergessliche Stunden sind garantiert.

Das Publikum wurde die letzten Jahre mit anspruchsvollen Darbietungen regelrecht verwöhnt. Keine leichte Aufgabe, dieses Niveau zu halten oder gar zu steigern. Aber ich bin mir sicher, es wird gelingen, und das Publikum wird wiederum von der Musik und vom einmaligen Ambiente begeistert sein.

In diesem Sinne danke ich allen, die sich in irgendeiner Art für diese Veranstaltungsreihe engagieren. Allen voran dem Verein «Kultur-Treff Burg Gutenberg», dem Kulturbeirat des Landes, den Mitwirkenden und allen Freunden und Gönnern für ihre Unterstützung.

Geniessen Sie ein paar unbeschwerte und beschwingte Stunden in Balzers. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Die VP Bank engagiert sich für den Kultursommer 2005 auf Burg Gutenberg

Grusswort von Herrn Fredy Vogt, VP Bank, Mitglied der Geschäftsleitung

Seit mehreren Jahren werden die kulturellen Veranstaltungen während des Kultursommers auf Burg Gutenberg von der VP Bank als Hauptsponsorin unterstützt. Durch dieses Engagement leisten wir einen Beitrag zur Förderung musikalischer Werke auf anspruchsvollem musikalischem Niveau. Interessante Musiker verschiedenster Nationen werden diesen Sommer in Balzers unsere Gäste sein. Wir ermöglichen damit innovative und aussergewöhnliche kulturelle Darbietungen für die Musiklandschaft in Liechtenstein.

Die Unterstützung und Förderung von Kultur und Kunst hat bei uns in der VP Bank einen besonders hohen Stellenwert, sie ist ein wichtiger Teil unserer Unternehmensphilosophie. Es ist unserem Unternehmen ein grosses Anliegen, neben unserer wirtschaftlichen Verantwortung auch kulturelle Leistungen auf höchstem Niveau zu fördern.

Der Juli wird an seinem letzten Wochenende mit einem traditionsreichen Wiener Abend beginnen, der vor allem durch Charme und Humor geprägt sein wird. Nostalgische Lieder, Situationskomik und Dudelmusik werden diesen Abend bestimmen.



Am darauf folgenden Wochenende werden wir mit einem romantischen Liederabend einen Hörgenuss der besonderen Art erleben – die Solistin Rita Kapfhammer wird mit ihrer ausdrucksstarken Stimme Werke von Mozart, Schubert, Brahms bis Liszt interpretieren, begleitet von Thomas Hannig, dem musikalischen Studienleiter des Ulmer Opernhauses.

Am 13. August holen wir das südliche Italien zu uns nach Balzers. Sizilianische Musiker werden indische, orientalische, afrikanische und europäische Elemente zu sphärischen Klängen verbinden und damit akustische Brücken zwischen den Kulturen bauen.

Am darauf folgenden Wochenende werden wir von drei asiatischen Tenören in die Welt der Oper entführt. Wir werden berühmte Opernarien und Lieder von Mozart, Donizetti, Verdi und weiteren bekannten Komponisten hören, umrahmt von einem Streichquintett und vier Bläsern.

Am Freitag, 26. August dieses Kultursommers, präsentiert das französische Barockensemble «Le Jardin des Délices» spanische Musik aus dem 16. Jahrhundert. Dabei handelt es sich um Balladen, Romanzen, Volks- und Liebeslieder.

Einen krönenden Abschluss findet der diesjährige Kultursommer mit dem Rheinberger Vokal-Quartett. Die vier Sängerinnen und Sänger widmen den Abend ganz dem großen Komponisten Josef Gabriel Rheinberger. Begleitet wird Jean Lemaire am Klavier.

Im Namen der VP Bank wünsche ich allen Gästen unvergessliche und eindruckliche Sommerabende in der stimmungsvollen Kulisse auf Burg Gutenberg.



Vorverkauf ...

Vorverkauf

- telefonisch ab 19.7. unter +423 262 44 44, Dienstag bis Freitag 16 bis 19 Uhr
- schriftlich mittels angehängter Karte
- per Fax unter +423 384 34 40
- online unter www.burg-gutenberg.li
→ Kartenbestellung
- Die Karten werden mit Einzahlungsschein zugeschickt.
- Drei Werktage vor der jeweiligen Veranstaltung bestellte Karten sind an der Abendkasse reserviert und müssen bis 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.
- Nicht abgeholte, reservierte Karten werden in Rechnung gestellt.

Anzahl Plätze

- 200 nicht nummerierte Sitzplätze pro Vorstellung auf Burg Gutenberg werden verkauft.

Aufführungen

- Aufführungen finden bei jeder Witterung statt.
- Der Innenhof auf Burg Gutenberg ist nicht überdacht.
- Bei Schlechtwetter werden die Veranstaltungen in die Primarschule Iramali oder in den kleinen Gemeindesaal Balzers verlegt.
- Bitte Hinweistafeln beachten oder www.burg-gutenberg.li → Aktuell



... Informationen

Parkplätze

- Parkplätze sind beim Gemeindezentrum vorhanden.
- Keine private Zufahrt zur Burg gestattet.

Weg zur Burg

- 10 bis 15 Minuten Fussweg zur Burg
- Bequeme Kleidung und Schuhe sind empfehlenswert.

Shuttle

- In speziellen Fällen steht ein Shuttle zur Verfügung.
- telefonische Anmeldung am Veranstaltungstag von 16 bis 19 Uhr unter +423 262 44 44
- Abfahrt am Parkplatz vor dem alten Gemeindehaus, am Fussweg zur Burg

Kontakt

- Kultur-Treff Burg Gutenberg,
Postfach 309, 9496 Balzers
- www.burg-gutenberg.li
- E-Mail: kultur@burg-gutenberg.li



Es war einmal und ist noch immer schön...

Claudia Bayer Sopran

Agnes Palmisano Sopran

Robert Kolar Gesang

Peter Havlicek Kontragarre

Roland Sulzer Harmonika

Es ist immer wieder schön, wenn wienerische Traditionen und «Wienerley» mit Charme und Humor präsentiert werden. Die hohe Kunst des «Dudeln» beherrscht Agnes Palmisano mit viel Gefühl. Claudia Bayer sorgt mit nostalgischen Liedern für eine gehörige Portion Wiener Romantik und der singende Schauspieler Robert Kolar spielt sich in die Herzen der Besucher mit treffsicherer Situationskomik. Musikalisch gewohnt perfekt umrahmt wird das Ganze von Roland Sulzer am Akkordeon und Peter Havlicek an der Kontragarre!

Eintritt: **CHF 30.–**

Bei Schlechtwetter wird das Konzert in den kleinen Balzner Gemeindesaal verlegt.



Romantischer Liederabend

Lieder von Mozart, Schubert, Brahms bis Liszt

Rita Kapfhammer Sopran
Thomas Hannig Klavier
Dr. Klaus Rak Moderation

Rita Kapfhammer ist Solistin am Ulmer Theater und glänzte in vielen Inszenierungen mit ihrer ausdrucksvollen Stimme, ihrer Darstellungskraft und Spielfreude. Die sympathische Sängerin interpretiert auf Burg Gutenberg Lieder von Mozart, Schubert, Brahms bis Liszt.

Am Klavier begleitet Thomas Hannig, Musikalischer Studienleiter am Ulmer Opernhaus, der regelmässig als Pianist und Liedbegleiter im In- und Ausland auftritt.

Eintritt: **CHF 30.–**

Bei Schlechtwetter findet das Konzert im kleinen Balzner Gemeindesaal statt.



20 Uhr

Samstag – 6. August



20 Uhr

Samstag – 13. August

Ut Comma

Sizilianische Sphärenklänge

Gigi Di Stefano Violine
Nino Macaluso Violine
Maurizio Bignone Viola
Mauro Cottone Cello
Giovanni Caruso Schlagzeug

Ut Comma sind junge Musiker aus Sizilien. Sie verbinden in ihrer Musik indische, orientalische, afrikanische und europäische Elemente und entwickeln daraus einen geradezu mystischen Klangkörper. Der Wunsch, zwischen den Kulturen zu schweifen, Brücken zu schlagen, Geheimnisse und Traditionen näher zu bringen, zeigt sich auch bei den verwendeten Instrumenten, denen Ut Comma immer wieder neue Klänge und Melodien entlocken.

Eintritt: **CHF 20.–**

Bei Schlechtwetter findet das Konzert in der Primarschule Iramali statt.



Mamma mia aus dem Fernen Osten

**Drei asiatische Tenöre entführen
in die Welt der Oper**

Carl Robert Helg Leitung
Xu Chang Tenor
Jason Kim Tenor
Dong-Soon Park Tenor
Carl-Robert-Helg-Ensemble
Dr. Klaus Rak Moderation

Was Xu Chang, Jason Kim und Dong-Soon Park, unsere Tenöre aus China und Korea, gesanglich zu bieten haben, kann sich hören und sehen lassen! Freuen Sie sich auf berühmte Opernarien und Lieder von Mozart, Donizetti, Verdi, Puccini, Flotow u.a.

Das Carl-Robert-Helg-Ensemble, ein Streichquintett mit vier Bläsern, begleitet die drei Tenöre.

Eintritt **CHF 40.–**

Bei Schlechtwetter wird das Konzert in die Primarschule Iramali verlegt.



20 Uhr

Samstag – 20. August



19 Uhr

Freitag – 26. August

Le Jardin des Délices

**Französisches Barockensemble spielt
spanische Musik aus dem 16. Jahrhundert**

Eugénie De Mey Sopran

Laurence Bussy Flöte

Victor Aragon Gambe

Marine Sablonnière Flöte

Olivier Camelin Cembalo & Orgel

Roméo Monteiro Schlagzeug

Den Schwerpunkt des Liederabends bilden Werke aus der Sammlung «Cancionero de Palacio», die 1870 in der Bibliothek des königlichen Palastes in Madrid entdeckt wurde. Sie umfasst ursprünglich etwa 450 Lieder, die zwischen Ende des XV. und Anfang des XVI. Jahrhunderts von verschiedenen Musikern des spanischen Hofes komponiert wurden. Diese Lieder sind ein eindruckliches Beispiel für die Musik, die am Hof der katholischen Könige und später unter der Herrschaft Karls des V. aufgeführt wurden. Es sind dies meist vierstimmige Lieder verschiedener Gattungen: Liebeslieder, Balladen, Romanzen, Volkslieder u.a.

Eintritt: **CHF 20.–**

Bei Schlechtwetter findet das Konzert im kleinen Balzner Gemeindesaal statt.



Rheinberger Vokal-Quartett

Hommage an Josef Gabriel Rheinberger

Cornelia Rheinberger Sopran
Ingrid Zumtobel-Amann Alt
Tino Brütsch Tenor
Raphael Jud Bass
Jean Lemaire Klavier

Das Rheinberger Vokal-Quartett widmet seinen Konzertabend ganz dem grossen Komponisten Josef Gabriel Rheinberger, der dem Quartett auch seinen Namen gibt. Die vier Sängerinnen und Sänger präsentieren eine gelungene Auswahl an Sololiedern, Duetten und Quartetten aus dem Werk Rheinbergers (1839–1901), am Klavier einfühlsam begleitet vom Pianisten Jean Lemaire.

Das Rheinberger Vokal-Quartett entstand 1990 auf Initiative der Sopranistin Cornelia Rheinberger aus dem Wunsch heraus, professionelle Vokal-Musik zu machen. Alle Mitglieder haben eine klassische Gesangs- bzw. Musikausbildung und sind neben dem Quartett in eigenen Engagements tätig.

Eintritt: CHF **30.–**

Bei Schlechtwetter wird das Konzert in den kleinen Balzner Gemeindesaal verlegt.



19 Uhr

Samstag – 27. August



Interesse am Verein Kultur-Treff Burg Gutenberg?

Über uns

Der seit 1996 in Balzers bestehende «Kulturverein Schloss Gutenberg» wurde 2002 aktiviert und umbenannt in «Kultur-Treff Burg Gutenberg», mit dem Ziel, die Burg Gutenberg kulturell zu beleben.

Neue Mitglieder sind immer willkommen, derzeit zählen wir 49 Mitglieder.

Im Vorstand sind vertreten:

Reinhard Sinn, Präsident

Toni Bürzle, Vizepräsident

Siegrid Vogt, Kassierin

Heidrun Schädler, Aktuarin

Willi Gstöhl, Beisitzer

Hilmar Vogt, Beisitzer

Hildegard Wolfinger, Beisitzerin

weitere Infos finden Sie auch unter
www.burg-gutenberg.li





